

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIE GALLARDO

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SÁNCHEZ

PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

**NOVEMBER 28 & 29, 2015
FIRST SUNDAY OF ADVENT
PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO**

PREPARÁNDONOS PARA EL ADVIENTO



**GETTING
READY
FOR
ADVENT**

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado November 28, 2015
 5:00 p.m. †Maria & Joseph
 7:00 p.m. †Maria Luisa Zoyzano
 †Aristeo Peña

Sunday/domingo November 29, 2015
 8:30 a.m. †Dominc Tu Nguyen
 †Joseph Huy Nguyen
 10:30 a.m. †Segundo Figueroa; †Maria Leonor Aguiar; †Alfredo Ulloa y Family
 12:30 p.m. †Jesus Gutierrez
 2:30 p.m. Mass in Vietnase—Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes November 30, 2015
 8:00 a.m. †Tiffany Farran—Health

Tuesday/martes December 1, 2015
 5:30 p.m. †Mario Dimarob

Wednesday/miércoles December 2, 2015
 8:00 a.m. Tiffany Farran—Health

Friday/viernes, December 4, 2015
 8:00 a.m. †Roger Gonzalez
 †Socorro Hernandez

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

HOLY DAY OF OBLIGATION

Tuesday, December 8, 2015 is a Holy Day of Obligation celebrating the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary. Masses will be celebrated at:
 8:00 a.m. — English
 5:30 p.m. — English/Vietnamese
 7:00 p.m. — Spanish



SANTO DÍA DE OBLIGACIÓN

El Martes 8 de diciembre de 2015, se celebrará el santo día de obligación de la Inmaculado concepción de Maria. Las misas se celebraran a las:
 8:00 a.m. — Inglés
 5:30 p.m. — Inglés/Vietnamita
 7:00 p.m. -- Español

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes el cuarto de diciembre, es nuestro día de Adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y terminando con la misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

CHRIST
SAVIOR
FEAST
CELE-



OUR
DAY
BRATION

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday, December 4th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR**ADMINISTRATOR'S MESSAGE**

Los días en que cumpliré la promesa que le hice a la casa de Israel y de Judea, están por llegar, dice el Señor.



¡Es difícil creer que el tiempo de Adviento ya está aquí! Fue hace tan solo unos días que celebramos el día de Acción de Gracias y ahora ya estamos celebrando el Adviento. Es muy fácil para nosotros pensar que el Adviento es simplemente un período para aprovechar con el fin de prepararnos para la navidad. Sin embargo, es mucho más que eso. El Adviento es un tiempo de penitencia al igual que la cuaresma en que nos fijamos en nuestras vidas y comparamos con las vidas que Dios nos ha llamado a vivir. Es más que un momento en que demos las cosas como un sacrificio, sino más bien para hacer cambios en nuestras vidas que cambiaran nuestras vidas, no sólo para esta corta temporada. Mientras nos preparamos para la venida de nuestro Señor en este tiempo de Adviento, que no es sólo para recordarnos de que tantos días faltan antes de Navidad, pero que tenemos otra oportunidad para cambiar nosotros mismos para ser más como Cristo. Durante esta temporada de Adviento, el Sacramento de penitencia es ofrecido regularmente especialmente en servicios especiales de Penitencia de la Parroquia. Confesiones son ofrecidas después de un corto servicio de oración. Un número de sacerdotes de las parroquias vecinas son invitados para escuchar confesiones, mientras damos la bienvenida a la misericordia de nuestro Señor. El servicio Penitencial de la parroquia aquí en Christ Our Savior será celebrado el día jueves 10 de diciembre a las 7pm. Quiero invitarlos a todos ustedes a este maravilloso sacramento de misericordia. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz.

The days are coming, says the LORD, when I will fulfill the promise I made to the house of Israel and Judah.

It hard to believe that Advent is here! It was just a few days ago that we celebrated Thanksgiving and now we are starting Advent. It can be very easy for us to think that Advent is simply a time to use in order to get ready for Christmas. However, it is more than that. Advent is a time of Penance when like Lent we look at our lives and compare them to the lives that God is calling us to live. It is more than a time for us to give things up as a sacrifice, but rather to make changes in our lives that change our lives not just for this short season. As we prepare for the Coming of our Lord in this season of Advent, we are not reminded that it is only so many days left before Christmas, but that we have another opportunity in order to change ourselves to be more like Christ. During this season of Advent, the sacrament of Penance is offered regularly especially in special Parish Penance Services. Confessions are offered after a short prayer service. A number of priests from the neighboring parishes are invited to hear confessions, as we welcome our Lord's mercy. The parish Penance Service at Christ Our Savior will be celebrated on Thursday, Dec. 10th at 7 pm. I would like to invite you all to this wonderful sacrament of mercy. Take care and God bless, Fr. Steve Correz.

JUBILEE YEAR OF MERCY**AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA**

Besides a new liturgical year, this Advent features an additional "beginning"—next week's opening of the *Jubilee Year of Mercy*, a graced opportunity to contemplate more profoundly and live more concretely the mystery of God's unconditional love. Pope Francis says that mercy, as the bridge connecting God and the human family, opens our hearts to welcome God's love for us sinners and our eyes to recognize others, especially society's least loved and most vulnerable, as brothers and sisters entrusted to our care. Today's scriptures provide a perfect Jubilee preparation. Jeremiah comforts us with the promise of God's justice; Paul challenges us to abound in love for all; Luke bids us anticipate Jesus' future coming as the joyful advent of our redemption. But in a unique way, this Jubilee Year's Advent reminds us that Jesus, whose coming we await, is already present among us, in those for whom we need to become instruments of God's mercy.

Además de un Año Nuevo Litúrgico, este Adviento se caracteriza por incluir otro "comienzo"; la próxima semana es la inauguración del *Año Jubilar de la Misericordia*, un tiempo de gracia para contemplar más profundamente y vivir más concretamente los misterios incondicionales del amor de Dios. El Papa Francisco dice que la misericordia, así como el puente que conecta a Dios con la familia humana, abre nuestros corazones para dar la bienvenida al amor de Dios por nosotros pecadores y abre nuestros ojos para reconocer al prójimo, especialmente en los menos amados por la sociedad y los más vulnerables, como hermanos y hermanas confiados a nuestro cuidado. Las Escrituras de este día facilitan una perfecta preparación para el Jubileo. Jeremías nos consuela con la promesa de la justicia de Dios; Pablo nos desafía para prosperar en el amor por todos, mientras que Lucas se esfuerza por anticiparnos el futuro de la venida de Jesús como el alegre adviento de nuestra redención. Pero de una única manera, el Adviento de este Año Jubilar nos recuerda que Jesús, de quien esperamos su venida, está ya presente en medio de nosotros, en aquellas personas para las que necesitamos convertirnos en instrumentos de la misericordia de Dios.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

LA VENIDA DEL REINO

Jeremías lo veía venir —el reinado de Jesús y la restauración de Jerusalén. Pero, ¿había alguien que le escuchara? ¿Alguien escucha ahora? Ser profeta tenía que haber sido muy difícil, pero Jeremías era persistente en su mensaje, porque sabía lo necesario que era escucharlo.

Persistente en su mensaje también es Pablo, animando a los tesalonicenses —y a todos nosotros— a vivir de acuerdo al reino que Jeremías anunció. Nos motiva a comportarnos en el camino de santidad para que estemos bien preparados para la llegada del rey. Finalmente, Jesús mismo nos dice que estemos siempre atentos para lograr el agrado de nuestro Dios y Rey.

Jeremías podía ver que se acercaba el reinado de Jesús. Al comenzar el tiempo de Adviento, Pablo y Jesús nos enseñan no sólo cómo prepararnos para el Reino, sino cómo vivirlo día a día.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

THE COMING KINGDOM

Jeremiah could see it coming—the kingship of Jesus and the restoration of Jerusalem. But was anybody listening? Is anybody listening now? It must have been tough being a prophet, but Jeremiah was persistent in his message because he knew that it needed to be heard.

Also persistent in his message is Paul as he encourages the Thessalonians—and all of us—to live in accordance with the kingship that Jeremiah foretold. He encourages us to conduct ourselves in ways of holiness so that we may be well prepared for the king's coming. Finally, Jesus himself tells us to be ever diligent so that we may gain favor before our God and King.

Jeremiah could see the kingship of Jesus coming. As we begin the season of Advent, Paul and Jesus tell us not only how to prepare for the Kingdom, but how to live it day to day.

Copyright © J. S. Paluch Co.

CELEBRACIÓN DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE OUR LADY OF GUADALUPE CELEBRATION

**SABÁDO, 12 de diciembre, 2015
SATURDAY, December 12, 2015**



5:00 A.M. PROSECIÓN

5:30 a.m. Mañanitas

6:30 a.m. Misa

Nuestra Señora de Guadalupe

Reception to follow

Recepción después de la misa

Se aceptan donaciones al:

Antolina Vega: 714-583-2142

Ines Gonzalez: 714-243-3825

CONFESSIONS - CONFESIONES



**Please mark you calendars for
our parish
Communal Penance Service
on Thursday, December 10, 2015
At 7:00 p.m. Multilingual**

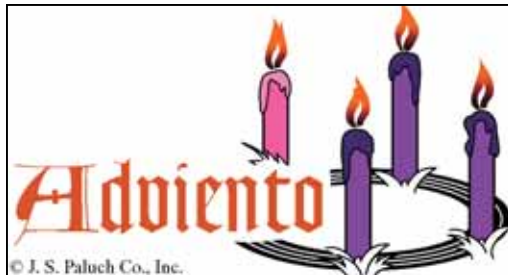
**Por favor anote a su calendario
el Servicio Penitencial
de la Cuaresma
el jueves, 10 de diciembre, 2015
7:00 p.m. Multilingüe**

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***Noche de Reflexión para Adviento**

Usted está invitado a unirse a Diácono Frank Chávez y a otros feligreses a reflexionar sobre el Año de la Merced, que ha sido proclamado por el Papa Francisco.

Nos reuniremos el viernes 4 de diciembre, a las 7:00 pm en la sala de reunión que esta al fondo de la oficina parroquial.

El Papa Francisco dijo: "El amor de Dios se ha hecho visible y tangible en toda la vida de Jesús. Los signos que demuestra, sobre todo en favor de los pecadores, los pobres, los marginados, los enfermos y los que sufren están destinados a enseñar la misericordia. "¿De qué manera estamos llamados a ser un signo de la misericordia de Dios en nuestras vidas? ¡Te veo allí!"

**LIFE, JUSTICE & PEACE****CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****Advent Evening of Reflection**

You are invited to join Deacon Frank Chavez and fellow parishioners to reflect on the Year of Mercy which has been proclaimed by Pope Francis.

We will meet on Friday, Dec. 4, at 7:00 p.m. in the office meeting room.

Pope Francis said, "God's love has now been made visible and tangible in Jesus' entire life. The signs he works, especially in favor of sinners, the poor, the marginalized, the sick, and the suffering are all meant to teach mercy." In what ways are we called to be a sign of God's mercy in our lives? See you there!

**Advent Retreat for Adults**

"Advent is a journey towards Bethlehem... let us be drawn by the Light of God made man." Pope Francis

Sunday, December 13th, 10am – 3pm,
Mass at 2pm

Includes lunch. Freewill offering greatly appreciated.

Please RSVP by December 11th
to 714-557-4538 or

heartofjesusrc@sbcglobal.net



2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA 92704
www.sacredheartsisters.com

"Help migrants seeking a decent life, find acceptance and support."

~ Pope Francis



#HEALTH4ALL

health happens aqui
at Catholic Charities

ADOPTAR UNA FAMILIA



Esta Navidad, vamos a adoptar a seis (6) familias de la organización Caridades Católicas. Necesitamos de su ayuda para hacer que los deseos de estas familias se hagan realidad. Tendremos un árbol de Navidad con etiquetas afuera en el patio después de cada misa. Las **ETIQUETAS VERDES** serán para las tarjetas de regalo monetarias de tiendas de comida para que las familias compren comida para la cena Navideña y las **BLANCAS** serán para los regalos que ellos han pedido. Simplemente toma una etiqueta del árbol y compra el artículo que está escrita en la etiqueta.

TODOS LOS REGALOS (no incluyendo las tarjetas de regalo monetarias) deben de estar envueltos y tener la etiqueta pegado al regalo para asegurar que el regalo llega a la persona correcta. Todos los regalos deben de ser artículos nuevos/sin usar. Pedimos que los artículos

SEAN ENTREGADOS A LA IGLESIA ANTES DEL 13 de diciembre.

Gracias por su generosidad y espíritu de dar. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a Gayle Luiso al 714-556-6240.

ADOPT-A-FAMILY



We will be adopting six (6) families from Catholic Charities for Christmas. We need your help in making their wishes come true. We will have a Christmas tree with tags, outside on the patio after all masses. The **GREEN TAGS** will be for gift card's from grocery stores so the family can buy food for their Christmas Dinner and the **WHITE TAGS** will be for presents (things that the family requested). Simply take a tag from the tree and purchase the item listed.

ALL PRESENTS ONLY need to be wrapped and have the tag attached to the gift to make sure it gets to the right person. All presents must be new/unused items. All items must be **RETURNED TO CHURCH BY DECEMBER 13TH.**

Thank you for your generosity and spirit of giving! Questions/additional information please call: Gayle Luiso—714-556-6240.

TREASURES FROM TRADITION

Advent is a time rich in family traditions. Many of them have been so effectively absorbed into our culture that their religious origins are hidden. Some of us will set candles in our windows tonight. The custom began in Ireland during the so-called “penal” days, extending from 1691 to the “Catholic Emancipation” in 1829 and beyond. There were harsh penalties and fines for not attending the government church. Priests were forced into hiding, but people were resourceful and determined in guarding their faith. At Christmas, Irish families, particularly in the countryside, placed a lighted candle in the cottage window and left the door unlatched, hoping that a priest might come by and celebrate the Christmas Mass for them.

The possibility of the Mass coming into the family home gave rise to other Irish customs at the beginning of Advent. The cottage received a fresh coat of whitewash, the threshold was swept especially clean, and fresh curtains were hung in the windows. The house was scrubbed until it gleamed, including all the pots and pans, and all garments and table linens were laundered. The custom of the Irish window candle was so admired in Catholic Europe that it was widely copied there, and now finds a welcome in households that may not exactly expect a priest to wander in!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Es más que justo empezar el tiempo litúrgico de Adviento con la Virgen María. Esta semana celebramos la Solemnidad de la Inmaculada Concepción de María. Esta es una fiesta especial para varios países americanos como Nicaragua, Panamá, Paraguay y los Estados Unidos que tienen como patrona nacional a la Madre de Jesús bajo este título.

Esta creencia tiene siglos de ser discutida por teólogos cristianos como Ambrosio, Agustín, Buenaventura y Tomás de Aquino, pero fue solo con la Constitución *Ineffabilis Deus* del Papa Pío IX en 1854 que pasó a ser doctrina oficial de la Iglesia. La enseñanza de la Inmaculada Concepción de la Madre de Jesús insiste que María nació y permaneció sin pecado. Según el teólogo franciscano Juan Duns Escoto, María fue salvada del pecado desde el vientre de su madre Ana. De esta manera Jesús pudo salvarla no después de haber pecado como ha hecho con nosotros, sino antes de que ella hubiera pecado.

La Inmaculada Concepción se hizo en vista de la venida de Jesús quien nos puede hacer inmaculados gracias al perdón y la gracia que nos ofrece.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.



POSADAS 2015

Posadas empiezan a las 6:30pm *Posadas will start at 6:30pm*

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Para la música, donaciones u otra información, comuníquese con Adriana al (714)726-0533

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas a nosotros.

Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople.

For music, donations or other information, contact Adriana at (714)726-0533.

Please respect the homes that open their doors to us.

Monday, December 14, LUNES

SACRED HEART OF JESUS RETREAT CENTER

2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704 (714) 557-4538

Tuesday, December 15, MARTES

FAMILIA ETCHECHURY

2313 S. Warbler St., Santa Ana, CA 92704 (714)315-0171

Wednesday, December 16, MIERCOLES

YMCA Gina (714) 444-4004

2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704

Thursday, December 17, JUEVES

FAMILIA TORRES/ JIMENEZ

1718 South Park Dr., Santa Ana, CA 92707 (714) 615-0703

Friday, December 18, VIERNES

FAMILIA ARISTON

1927 West Anahurst Pl., Santa Ana, CA 92704 (714) 749-4386

Saturday, December 19, SABADO

FAMILIAS GUZMAN

3130 South Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

Sunday, December 20, DOMINGO

LEONOR ROMERO Y FAMILIA

2501 West Pendleton Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 388-2281

Monday, December 21, LUNES

FAITH FORMATION ALL LEVELS Luis Ramirez (714) 444-1500

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

Tuesday, December 22, MARTES

PASTORAL COUNCIL Patricia Sandoval (714) 444-1500

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704